

ДОГОВІР ПРО СПІВПРАЦЮ

укладений між

Вищою Педагогічною Школою в Лодзі,
в особі Йацка Пижальського, проректора,
що знаходиться: вул. Жеромського 115, 90-542 Лодзь, Польща

та

Хмельницьким інститутом соціальних технологій,
Відкритого міжнародного університету розвитку людини «Україна»
в особі Михайла Чайковського, ректора,
що знаходиться: вул. Толбухіна 2а, Хмельницький, Україна.

Обидві сторони зобов'язуються розвивати взаємну співпрацю між науковими співробітниками і студентами в галузі педагогічної освіти і наукових досліджень.

Основною метою цієї співпраці є спільні дії в галузі навчання та науки.

I

Для реалізації вище зазначених цілей в рамках взаємної угоди про співпрацю, обидві сторони зобов'язуються створити відповідні умови для двостороннього обміну:

1. викладачами, науковими співробітниками і студентами з метою реалізації ними програм співпраці в рамках даної угоди;
2. науковими працями і результатами наукових досліджень;
3. знаннями та досвідом в галузі навчання педагогів і студентів, підготовки дидактичних матеріалів і впровадження сучасних методів навчання.

II

Обидві сторони даної угоди зобов'язуються співпрацювати в рамках науки і наукових досліджень, взаємних публікацій результатів своїх наукових досліджень, реалізації науково-дослідних проектів і використання результатів отриманих досліджень в обох Вищих навчальних закладах.

III

Обидві сторони даної угоди погоджують між собою обмін викладачами і студентами в рамках спільно організованих наукових конференцій, семінарів, симпозіумів, взаємного обміну лекторами і створення спільних навчальних програм (так званих joint degree).

IV

Обидві сторони договору зобов'язуються в тому, що приймаюча сторона організовує розміщення, покриває його вартість, а сторона, що відправляє покриває витрати на дорогу та харчування.

V

Обидві сторони договору висловлюють згоду на щорічну підготовку програми співпраці на даний навчальний рік, відповідно до мети даного договору про співпрацю.

VI

Даний договір складений на польській і українській мовах, причому, обидва мовних варіанти мають юридичну силу оригіналу. Кожна із сторін отримує по одному екземпляру в кожному мовному варіанті.

VII

Даний договір набирає чинності з дня його підписання представниками обох Вищих навчальних закладів і діє протягом п'яти років. Після закінчення цього періоду договір продовжується автоматично, якщо жодна із сторін даного договору офіційно не денонсує його або не запропонує внесення до нього змін. Всі зміни і доповнення, а також денонсування, повинні бути зроблені в письмовому вигляді, за згодою обох сторін.

**Ректор Хмельницького
інституту соціальних технологій
Університету «Україна»**
« 09 » 03 2007р



М.Чайковський

**Проректор Вищої
Педагогічної Школи**
« 09 » 03 2007р

Й. Пижальський

PROREKTOR
ds. współpracy z zagranicą
Wyższej Szkoły Pedagogicznej w Łodzi

dr Jacek Pyżalski